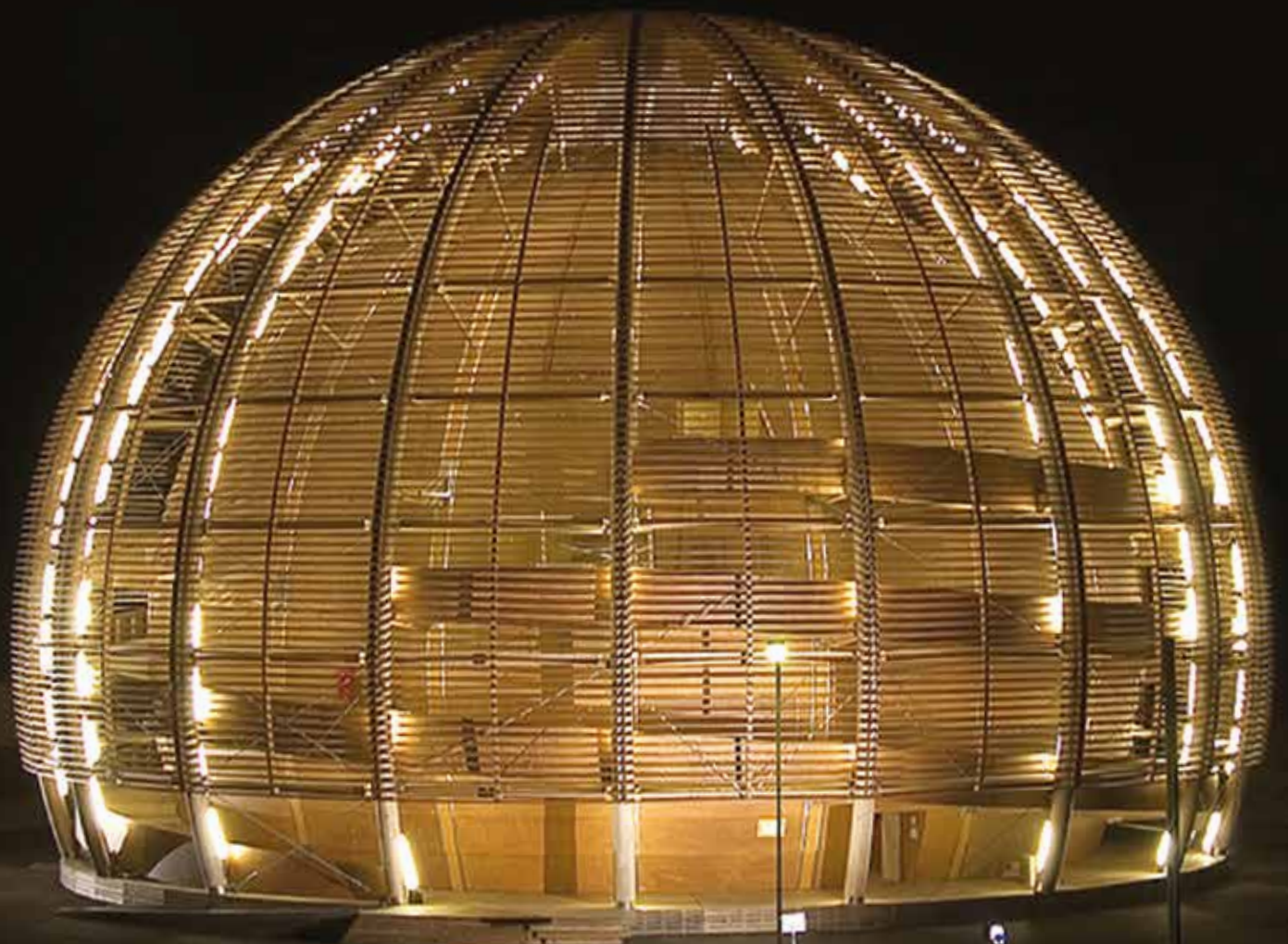


dec. 2016 news■letter

GROUPE ■

ARCHITECTURE & INGÉNIERIE



11

Genève | Paris | Milano | Kiev



EDITO



NOUVELLES EN BREF

ACTUALITÉS



RETROUVER L'EQUILIBRE



GARAGE AMAG
À LANCY, GENÈVE



RETOUR VERS LE PASSÉ
L'ÉCOLE DU BOIS-DES-ARTS



ILOT E
DU QUARTIER DE L'ÉTANG



RÉAMÉNAGEMENTS
INTÉRIEURS DE L'INSTITUT JAQUES-
DALCROZE



MIGROS
EQUALIS SA CHÊNE-BOURG



PÔLE DE COMMERCE ET
LOISIRS À CHAMBLY - VAL D'OISE

GROUPE H
ARCHITECTURE & INGÉNIERIE

News H Letter N°11

GROUPE H
Headquarter
42, Chemin du Grands-Puits
1217 MEYRIN
Tél.: +41 (0)22 / 782 05 40
Fax: +41 (0)22 / 782 07 07
www.groupe-h.com

Editorial:
Hervé DESSIMOZ

Rédactionnel:
Hervé DESSIMOZ
Vincent AESCHBACHER
Francesco BENINCASA
Nikolai BERSENEV
Sabine LUCA
Pascal CARRARA

Traduction:
Anglais
Lingo24 Ltd

Illustrations 3D et Photographies:
EGO Architectes/RENDERJOY
Frédéric FIENI
Lucien FORTUNATI
Rainer SOHLBANK
Le Visiomatique, Julien CESBRON

DESIGN & PRODUCTION
www.meta-ge.ch
Resp. édition Ivan MISSIDENTI
IMPRESSION
Atar Roto Presse SA
Genève

EDITORIAL



RETOUR VERS LE FUTUR

Après 25 ans d'activités rythmées par des constructions exceptionnelles voire emblématiques, en Suisse, en Europe, en Ukraine et en Russie, il est légitime de se questionner sur les fondements de notre succès de manière à mieux nous projeter dans le futur.

L'acte de bâtir répond aux mêmes règles depuis les constructions antiques jusqu'à celles de notre temps qui doivent désormais intégrer les technologies nouvelles, respectueuses de l'environnement, avec des objectifs intangibles comme le bonheur d'y habiter ou d'y travailler mais aussi l'émotion suscitée.

Les expériences vécues dans des grandes métropoles comme Paris ou Milan, celles plus exotiques mais combien exigeantes à Saint-Petersbourg, à Moscou ou à Kiev, ... nous questionnent sur notre savoir professionnel, sur notre capacité à intégrer de nouvelles réglementations ou pratiques, ou encore sur des modes de vie fortement conditionnés par l'environnement immédiat et bien entendu la culture.

Mais finalement quel est le savoir le plus important qu'il faut préserver pour que le succès du GROUPE H continue dans le futur.

Il y a la passion de la qualité, la satisfaction du client, le goût de l'aventure mais surtout la rigueur et la simplicité, gages d'une véritable efficacité.

C'est justement parce que le GROUPE H est rigoureux dans l'étude de chacun des bâtiments qu'il a été capable d'en réaliser de très exigeants comme le Globe de la Science et de l'Innovation au CERN ou le Refuge du Goûter à 4'000 mètres au Mont-Blanc.

Le futur est devant nous.

Hervé DESSIMOZ
CEO

L'acte de bâtir répond aux mêmes règles depuis les constructions antiques jusqu'à celles de notre temps qui doivent désormais intégrer les technologies nouvelles

BACK TO THE FUTURE

After 25 years in business marked by exceptional, and in many cases iconic constructions, in Switzerland, Europe, Ukraine and Russia, we are well placed to identify what lies behind our success so as to better plan for the future.

Building has been governed by the same rules from ancient times up to the present day, but these rules now need to incorporate new, environmentally-friendly technologies, satisfy intangible goals such as happy living or working, and stir emotions.

Of course, the lived experience in major urban centers like Paris or Milan, or more exotic - and at times demanding - cities like Saint Petersburg, Moscow or Kiev, pose challenges in terms of professional expertise, the ability to adapt to new regulations or practices, or even lifestyles which are to a great extent shaped by one's immediate environment and culture.

But, in the end, what is the most important factor that needs to be protected for GROUPE H to continue to thrive in the future?

A passion for quality, customer satisfaction, a taste for adventure, but also rigor and simplicity, which are yardsticks of genuine effectiveness.

It is precisely because GROUPE H takes such a meticulous approach to designing each building that it was able to construct some of the most demanding projects, such as the Globe of Science and Innovation at CERN or the Refuge du Goûter at an altitude of 4,000 meters on Mont Blanc.

Let's look to the future.

Hervé Dessimoz
CEO

EURAZIAN PRIZE À EKATERINBOURG LE 7 JUILLET 2015 EURAZIAN PRIZE IN YEKATERINBURG ON 7 JULY 2015

En juin 2013, le GROUPE H recevait l'Eurazian Prize pour la réalisation du Refuge du Goûter au Mont-Blanc.

L'organisateur a souhaité que le même GROUPE H remette aux lauréats 2015 cette brillante distinction et c'est avec plaisir qu'Hervé DESSIMOZ et Nikolai BERSENEV, natif d'Ekaterinbourg, ont répondu à l'invitation.



Comme en 2013, le séjour à Ekaterinbourg a été marqué par des interviews à la radio ou à la télévision ponctuées d'échanges enrichissants avec les auditeurs russes.



Galina BUKOVA présidente d'Eurazian Prize et Hervé DESSIMOZ

In June 2013, GROUPE H was awarded the Eurazian Prize for building the Refuge du Goûter on Mont Blanc.

The organiser wanted GROUPE H to return to present the 2015 winners with this wonderful accolade, and it was with great pleasure that Hervé Dessimoz and Nikolai Bersenev, who is from Yekaterinbourg, took up the invitation.

As in 2013, the stay in Yekaterinbourg was marked by radio and TV interviews featuring informative exchanges with Russian listeners.

VISITE DE L'USINE PECCHIOLI À BORG SAN LORENZO A VISIT TO THE PECCHIOLI FACTORY IN BORG SAN LORENZO



Graziano VERDI et Hervé DESSIMOZ

Pecchioli est l'une des vitrines de l'exceptionnel savoir-faire artisanal italien.

Fondée par l'artiste Galiléo Chini qui sut exporter l'art de la céramique jusqu'à décorer la salle du trône du Palais Royal de Bangkok en 1911, l'entreprise Pecchioli après avoir traversé deux guerres mondiales continue à produire des céramiques artisanales de très haute qualité mais surtout avec la capacité de s'adapter aux demandes spécifiques des architectes et des designers qu'il s'agisse des caractéristiques ou encore des couleurs des produits.

Pecchioli fait partie du groupe Petracer's dont le Directeur Général, Monsieur Graziano Verdi, est un ami de longue date du Groupe H.

Le 11 septembre 2015, Hervé Dessimoz et Graziano Verdi se sont retrouvés dans les ateliers de Pecchioli pour un parcours initiatique sur le savoir-faire des artisans et des artistes de la céramique.



Pecchioli is a prime example of exceptional Italian craftsmanship.

Founded by artist Galileo Chini, whose ceramic art has been exported far and wide, and in 1911 adorned the throne room at the Royal Palace in Bangkok, the Pecchioli company came through two world wars and continues to produce high-quality



traditional ceramics while also successfully adapting to the specific needs of architects and designers, whether concerning product characteristics or colours.

Pecchioli is part of the Petracer's Group, whose Managing Director, Mr Graziano Verdi, is a long-standing friend of Groupe H.



On 11 September 2015, Hervé Dessimoz and Graziano Verdi met in the Pecchioli workshops for an introduction to the expertise of its craftspeople and ceramic artists.

LE GROUPE H FÊTE SES 25 ANS GROUPE H CELEBRATES ITS 25TH ANNIVERSARY



2015 marquait le 25ème anniversaire de l'activité du GROUPE H, actif depuis 1990 grâce à ses agences de Genève et de Paris. Au travers de la présentation de 10 œuvres emblématiques, il est évoqué de manière anecdotique que le succès du GROUPE H est tout d'abord celui d'un savoir-faire dans la relation humaine avec le client.

Vous pouvez découvrir le livre dans le chapitre « Publications » du site www.groupe-h.com.

2015 marked the 25th anniversary of GROUPE H, which has operated since 1990 out of its Paris and Geneva agencies.

A presentation of ten iconic works includes first-hand accounts showing that the success of GROUPE H is primarily down to maintaining strong human relations with its customers.

You can find the book in the "Publications" section on www.groupe-h.com.

GREEN BUILDINGS SOLUTIONS AWARDS 2015 GREEN BUILDINGS SOLUTIONS AWARDS 2015



A l'occasion de la Cop 21 à Paris, le GROUPE H a reçu le prix Green Solutions Awards 2015, dans la catégorie coup de cœur des internautes, pour le Refuge du Goûter au Mont-Blanc.

Nikolaï BERSENEV et Pascal CARRARA reçoivent le prix en présence de Sylvain BOSQUET, coordinateur des projets chez « Construction 21 » - l'organisateur du prix Green Building Solutions Awards 2015 (à gauche) et Louis ENGEL, Directeur Sécurité et Développement Durable chez «Parex Group» - un des sponsors de GBSA 2015. (à droite).

Nikolaï Bersenev and Pascal Carrara are presented with the award, with Sylvain Bosquet, project coordinator at "Construction 21" - organiser of the Green Building Solutions Awards 2015 prize (left) and Louis Engel, Security and Sustainable Development Director at "Parex Group" - one of the sponsors of GBSA 2015 (right).

During the COP 21 in Paris, GROUPE H won the Green Buildings Solutions Awards 2015, in the web user favorite picks category, for Refuge du Goûter on Mont-Blanc.

TOUR C2 DANS LE QUARTIER DES VERGERS À MEYRIN C2 TOWER IN THE VERGERS DISTRICT OF MEYRIN



Le quartier des Vergers en cours de construction est le plus grand Ecoquartier de Suisse.

L'ensemble des constructions doit obtenir le label Minergie A. Ce label exige l'autoproduction par le bâtiment de l'énergie électrique nécessaire au fonctionnement des centrales de ventilation et autres installations techniques liées.

Le GROUPE H a imaginé plusieurs solutions originales pour réaliser cette performance sur une tour qui sera la première du genre en Suisse en intégrant notamment les

« TOUR DES VERGERS »



panneaux photovoltaïques dans les parapets de balcons ou en disposant les centrales techniques à mi-hauteur du bâtiment dans un espace facilement identifiable puisque complètement entouré de verdure.

Le chantier a débuté en février 2016 et la dalle toiture sera coulée au début 2017. La livraison est elle attendue pour le printemps 2018.

The Vergers District is currently under construction and is the largest eco-neighborhood in Switzerland.

All constructions must comply with the

requirements of the Minergie A label, which requires buildings themselves to produce the power needed to operate ventilation units and other related technical facilities.

GROUPE H developed several original solutions to achieve this performance in a tower which will be the first of its kind in Switzerland, including integrating solar panels into balcony parapets and installing technical units midway up the building in an area that is easily identifiable since it is completely planted.

Construction began in February 2016 and the roof slab will be poured in early 2017. Delivery is scheduled for spring 2018.



RÉOUVERTURE DU GLOBE DE LA SCIENCE ET DE L'INNOVATION REOPENING OF THE GLOBE OF SCIENCE AND INNOVATION



Après un an de travaux de rénovation le Globe a rouvert ses portes au public le 19 avril 2016, l'occasion pour ses concepteurs Thomas Büchi et Hervé Dessimoz de rappeler le parcours de cet édifice emblématique depuis qu'il fut le Palais de l'Equilibre à Expo 02 à Neuchâtel jusqu'à devenir le Globe de la Science et de l'Innovation au CERN.

After renovation work lasting one year, the Globe reopened to the public on 19 April 2016. This was a chance for its designers Thomas Büchi and Hervé Dessimoz to tell the story of this emblematic building, which started life as the "Palais de l'Equilibre", a pavilion at Expo 02 in Neuchâtel, before becoming the Globe of Science and Innovation at CERN.



Thomas BUCHI et Hervé DESSIMOZ lors de la cérémonie de réouverture du Globe le 19 avril 2016

ICONIC AWARD 2016 ICONIC AWARD 2016

Le Globe ex Palais de l'Equilibre fascine toujours autant la communauté des architectes et des designers pour le plus grand bonheur du GROUPE H.

Ce dernier a reçu à Munich avec Charpente Concept, ingénieur bois du projet, l'Iconic Award 2016 en date du 3 octobre 2016.

The Globe, formerly the Palais de l'Equilibre, is still as popular with the community of architects and designers as it ever was, much to the delight of GROUPE H.

Groupe H received the Iconic Award 2016 on 4 October 2016 in Munich along with Charpente Concept, the wood specialist on the project.



INAUGURATION DE LA MAISON DU SOLEIL À SAINT-VÉRAN INAUGURATION OF THE MAISON DU SOLEIL AT SAINT-VÉRAN

Une étude de faisabilité, menée par la Mairie de Saint-Véran et AstroQueyras en 2012, a démontré la nécessité de développer, au cœur du village, un projet d'accompagnement à la rénovation de l'Observatoire, projet conçu et réalisé par le Groupe H et inauguré en 2015.

La Maison du Soleil, inaugurée à son tour en juin 2016, devient le point d'accueil principal pour l'astronomie à vocation pédagogique, éducative et touristique, ainsi qu'un des relais de l'Observatoire.

Le projet complète un ensemble bâti existant datant de 1982, lieu dit "Le Bouticari", bénéficiant de par son implantation d'un ensoleillement maximum indispensable pour la captation de la lumière solaire.

Un des challenges des architectes du Groupe H a été d'imaginer un espace d'exposition dans un ensemble existant exigu et dont toutes les activités (garderie, petite cantine, locaux de la FFS, restaurant saisonnier, ...) devaient être conservées.

Les contraintes induites par les dimensions, le positionnement et l'utilisation des différents instruments scientifiques ont également influencé la conception du projet. La collaboration du Groupe H et du scénographe Du&MA (Paris) a abouti à la

création d'espaces en adéquation avec la muséographie.

La Maison du Soleil, proposant un vaste éventail d'instruments et d'expériences de haut niveau scientifique et pédagogique, est conçue pour transmettre au grand public la connaissance des phénomènes physiques et chimiques régissant la vie de notre étoile, ainsi que l'ensemble des activités humaines découlant de l'utilisation de son énergie.

Les visiteurs, accueillis toute l'année et pris en charge par un animateur, sont guidés entre observations, expériences et mesures.

L'Observatoire de Paris a mis à disposition de la Maison du Soleil du matériel d'observation :

- un cœlostat, instrument de captage de la lumière solaire
- un spectrographe permettant l'analyse de la lumière du Soleil, sa décomposition et la mise en évidence des phénomènes solaires.

Le travail en synergie entre les architectes concepteurs du projet, le scénographe, les astronomes amateurs et la maîtrise d'ouvrage, a permis d'assurer une parfaite adéquation entre la forme et le contenu de la Maison du Soleil, en accord avec les attentes et les besoins de l'ensemble des intervenants.





A feasibility study undertaken by the municipality of Saint-Véran and AstroQueyras in 2012 showed the need to develop, at the heart of the village, a project to support renovation of the Observatory, a project designed and built by Groupe H and opened in 2015.

The Maison du Soleil, which in turn was inaugurated in June 2016, has become the main focal point for astronomy for educational and tourism purposes, as well as a showcase for the Observatory.

The project is part of an existing construction dating back to 1982, known as "Le Bouticari". Thanks to its location it is exposed to the sun for as long as possible, essential for capturing sunlight.



One of the challenges facing the Groupe H architects was to design an exhibition space in a restrictive existing complex where all the activities (crèche, canteen, French Ski Federation offices and seasonal restaurant) had to be conserved.

The restrictions imposed by the dimensions, positioning and use of the various scientific instruments also had an influence on the project design. A partnership between Groupe H and developer Du&MA (Paris) led to the creation of spaces suited to the museum's exhibits.



The Maison du Soleil, which offers a huge range of instruments and experiences of great scientific and educational value, is designed to teach the general public about the physical and chemical phenomena that govern not just the life of our star but also all human activities resulting from use of its energy.

The public can visit all year round and benefit from the expertise of a guide, who talks them through observations, experiments and measurements.

The Paris Observatory has provided the Maison du Soleil with observation material:

- a coelostat, an instrument for capturing sunlight
- a spectrograph, which enables analysis of sunlight, splits it into its component wavelengths and measures solar phenomena.



The close collaboration between the architects who developed the project, scenographer, amateur astronomers and the client ensured that the form of the Maison du Soleil is perfectly suited to its content, and that it meets the expectations and requirements of all stakeholders.

RETROUVER L'EQUILIBRE



Globe de la Science et de l'Innovation, CERN

GLOBE DE LA SCIENCE ET DE L'INNOVATION, CERN

Le Globe a un diamètre de 40 mètres et atteint une hauteur de 27 mètres.

Pavillon symbolique d'Expo 02, le Palais de l'Équilibre (sa première dénomination) avait pour mission de sensibiliser le public aux enjeux du développement durable. Sa forme unique et sa scénographie innovante ont fait son succès puisqu'il fut le pavillon le plus visité de cette exposition. Le concept d'Expo 02 était fondé sur le caractère éphémère des constructions. Les concepteurs du Palais, Charpente Concept pour l'ingénierie bois et le Groupe H pour l'architecture, en ont décidé autrement. Symbole du développement durable, construit entièrement avec du bois suisse, ce bâtiment à la forte valeur emblématique, métaphore du globe terrestre, devait survivre.

C'est ainsi que la Confédération décida d'en faire don au CERN à l'occasion du 50ème

anniversaire de l'institution. A cette occasion il fut inauguré par les présidents Jacques Chirac pour la France, Joseph Deiss pour la Suisse et le roi Juan Carlos pour l'Espagne.

Rebaptisé « Globe de la Science et de l'Innovation », il abrite désormais une exposition permanente au rez-de-chaussée présentant l'institution, ses missions et ses découvertes. A l'étage, une salle polyvalente permet d'accueillir plus de 250 personnes aussi bien pour des expositions, des colloques ou des conférences.

En une dizaine d'années, il est devenu le bâtiment iconique du CERN.

Les travaux ont porté sur le remplacement des parties extérieures fortement exposées aux intempéries. Les arcs et les rampes ont été remplacés par du bois autoclavé alors que les claustras, réalisés en Douglas ont été soit remplacés soit rénovés afin que l'édifice retrouve son équilibre pour de

longues années encore.

La partie la plus délicate a consisté au remplacement des arcs de la sphère extérieure.

Cette intervention a suivi un déroulement précis afin d'éviter la mise en péril de l'ouvrage. Pour ce faire, une tour d'étagage de 35 mètres en bois lamellé collé préfabriqué a été érigée à l'intérieur pour récupérer la charge des arcs. A l'aide de vérins, la couronne fut soulevée de 60 millimètres afin de détendre la structure. Les arcs pouvaient alors être démontés et remplacés. Lors de cette phase délicate, il a fallu garantir la statique du bâtiment. C'est ainsi que 75% des éléments de contreventement sont restés en place à chaque étape de la rénovation.

Fermé en mai 2015, le Globe de la Science et de l'Innovation a rouvert ses portes au public le 18 avril 2016.





REGAINING BALANCE

Globe of Science and Innovation, CERN

The Globe has a diameter of 40 metres and a height of 27 metres.

A stand-out pavilion at Expo 02, the Palais de l'Equilibre (its original name) was intended to help raise public awareness of the challenges of sustainable development. Its unique form and innovative design ensured its success: it was the most visited stand at the Expo. Expo 02 was all about the short-lived nature of the constructions. The designers of the Palais, wood specialists Charpente Concept and architects Groupe H, had other ideas. As a symbol of sustainable development, built entirely from Swiss wood, this highly iconic building, a metaphor of the earth, had to last.

So it was that the Swiss government decided to donate it to CERN to celebrate the institution's 50th anniversary. It was inaugurated by presidents Jacques Chirac of France and Joseph Deiss of Switzerland, and King Juan Carlos of Spain.

Renamed "Globe of Science and Innovation", it is now home to a permanent exhibition on the ground floor presenting the institution, its missions and discoveries. On the upper floor, a multi-purpose venue can host over 250 people for exhibitions, symposiums or conferences.

In the space of a decade, it has become the iconic CERN building.

The works concerned replacement of the external parts which were heavily exposed to bad weather. The arches and ramps were replaced by autoclave-treated wood while the Douglas Pine screens were either replaced or renovated to help the building regain its balance for many a long year to come.

The trickiest job was replacing the arches of the external globe.

This work followed a clearly defined schedule to avoid endangering the construction. A 35-metre prefabricated laminated wood brace was erected inside to support the weight of the arches. Using jacks, the crown was raised by 60 millimetres to decompress the structure. The arches could then be disassembled and replaced. During this delicate phase, the building had to be kept still. As a result, 75% of the bracing remained in place at each stage of the renovation process.

After closing in May 2015, the Globe of Science and Innovation re-opened to the public on 18 April 2016.



GARAGE AMAG À LANCY, GENÈVE



Le Groupe AMAG est l'un des plus importants importateurs de voitures en Suisse. Il représente notamment les marques: Audi, Volkswagen, Skoda et Seat.

Le site du nouveau garage accueille depuis 1960 la marque Volkswagen. AMAG a décidé de développer un nouveau concept en regroupant deux marques soit Volkswagen et Skoda qui doivent avoir deux identités distinctes et bien entendu deux entrées clairement séparées.

C'est ainsi qu'est né le concept du nouveau garage avec le volume le plus important au niveau du sol pour Volkswagen et un deuxième volume sur la toiture du premier, accessible depuis le tablier du pont de la cité nouvelle d'Onex, pour Skoda.

Au-delà du concept original, le projet exige beaucoup d'attention tant pour garantir la fonctionnalité des espaces mais aussi l'implantation et la coordination des nombreuses et spécifiques installations techniques pour le service à des véhicules de très haute technologie.

PROGRAMME

Le projet est complexe. Il consiste à la démolition du bâtiment existant et la construction du nouveau centre AMAG au Petit-Lancy. Le projet se développe sur 4 niveaux: un sous-sol, un rez-de-chaussée, une mezzanine et un niveau en toiture. Il permettra la création de 125 postes de travail.



amag

amag me4 Volkswagen



CENTRE VW

Le centre Volkswagen comprend un sous-sol, un rez-de-chaussée et un étage composé d'une mezzanine et d'un étage technique. Le sous-sol est dédié aux activités suivantes: stockage de véhicules neufs, livraison des voitures, atelier de préparation, vestiaires et lieux de vie (cafétéria, salle de réunion etc.), archives et locaux techniques.

Le rez-de-chaussée est dédié aux activités de vente et de maintenance :

- Showroom 1 et réception clients.
- Service après-vente et administration.
- Les ateliers (mécanique, carrosserie et peinture).

Au premier étage nous trouvons :

- Le Showroom 2
- Le service de vente.
- L'étage technique (ventilation des cabines de peinture et autres).

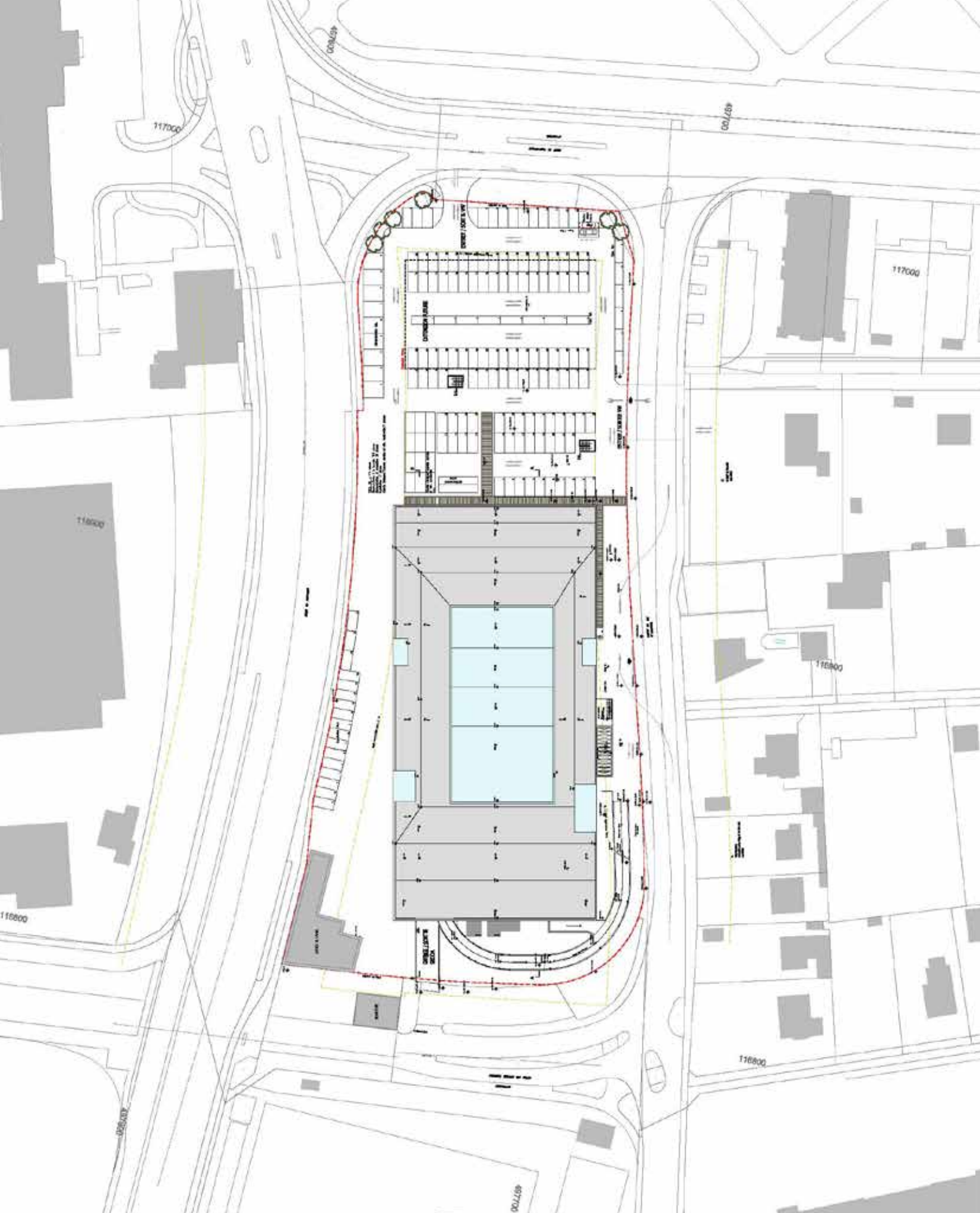
CENTRE SKODA

Le centre SKODA situé en toiture, comporte un Showroom, un service de vente et un atelier de réparation.

CENTRE DE LAVAGE

Un tunnel de lavage à usage interne est prévu sur le site en limite de propriété.







AMAG GARAGE IN LANCY, GENEVA

AMAG Group is one of the largest car importers in Switzerland. It represents brands including Audi, Volkswagen, Skoda and Seat.

The site of the new garage has been home to Volkswagen since 1960. AMAG decided to develop a new concept by bringing together two brands, namely Volkswagen and Skoda, which should have two distinct identities and of course two clearly separate entrances.

This was how the concept of the new garage came about: the largest space on the ground floor should host Volkswagen, and a second space on the roof, accessible from the bridge deck of the new Onex estate, would host Skoda.

As well as the original concept, the project required detailed drafting to ensure that the layout worked, and to locate and ensure coordination between the many specific technical facilities for servicing state-of-the-art vehicles.

PLAN

The project is a complex one. It entails demolition of the existing building and construction of the new AMAG centre at Petit-Lancy. The project spans four levels: basement, ground floor, a mezzanine and a roof level. It will create 125 jobs.

VW CENTRE

The Volkswagen centre comprises a basement, ground floor and one storey comprising a mezzanine and technical floor. The basement is used for the following activities: storage of new vehicles, delivery of cars, a training workshop, cloakrooms and common areas (cafeteria, meeting room, etc.), archives and technical facilities.

The ground floor is used for sales and maintenance:

- Showroom 1 and customer reception area.
- After-sales service and administration.
- Workshops (mechanics, bodywork, and painting).

The first floor is home to:

- Showroom 2
- The sales team.
- The service floor (including ventilation for spray-painting booths).

SKODA CENTRE

The SKODA centre is located in the roof, and comprises a showroom, sales department and repair workshop.

WASHING CENTRE

A car wash for in-house use is planned on the site at the edge of the property.



RETOUR VERS LE PASSÉ – L'ÉCOLE DU BOIS-DES-ARTS

Réalisée il y a un peu plus de 10 ans pour le compte de la Commune de Thônex, Genève, l'école du Bois-des-Arts représente une vitrine du savoir-faire du GROUPE H en matière d'équipements publics dans la diversité du programme ou la qualité de mise en œuvre de matériaux complexes.

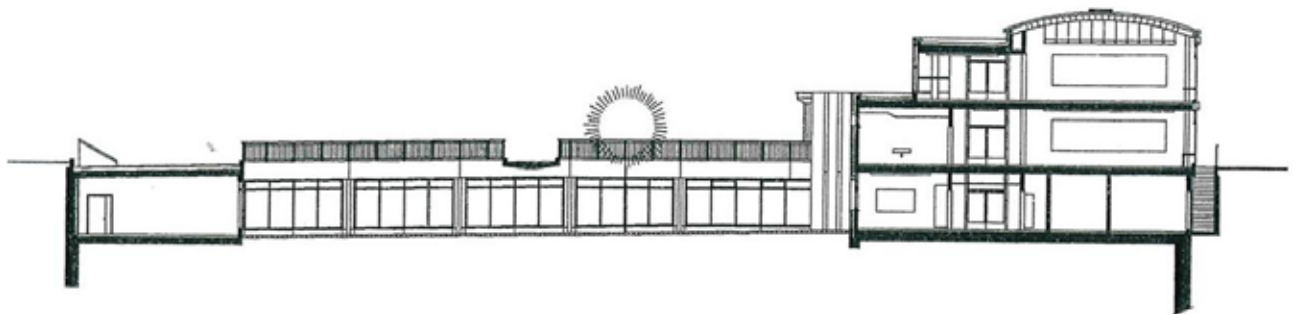
Construite au milieu du quartier d'habitation « les Verchères », proche de la Mairie, proche de la rivière le Foron, l'école est destinée à l'enseignement primaire. Le programme propose la bonne composition des liens entre enseignement, soit douze salles d'études, et ses prolongements: une salle polyvalente, un restaurant scolaire, une salle de gymnastique, une salle de rythmique et bien entendu les préaux extérieurs.

Avec Eric Dunand architecte, le GROUPE H a réalisé un bâtiment fonctionnel, aux volumétries adaptées à l'échelle de l'enfant, emblématique pour s'affirmer en lieu de rassemblement du quartier.

Sa géométrie, ses volumes, son expression, faite de lignes claires et sobres, permettent de répondre pleinement aux ambitions évoquées ci-dessus. Les façades sont en verre sur cadres d'aluminium éloxé ou en brique de parement silico-calcaire, la toiture est cintrée et dotée d'un système isolant avec une couverture de tôle uginox.

Les espaces intérieurs forment un tout cohérent grâce à la mise en œuvre de matériaux homogènes pour les sols, pour les murs ou pour les plafonds.

Bien entendu comme dans toutes les constructions GROUPE H, le concept énergétique fixe un niveau de performances élevé.





REVISITING THE PAST THE BOIS-DES-ARTS SCHOOL

Built over a decade ago for the municipality of Thônex, in the Canton of Geneva, the Bois-des-Arts school showcases the public infrastructure expertise of GROUPE H, in particular the varied nature of the plan and the expert use of complex materials.

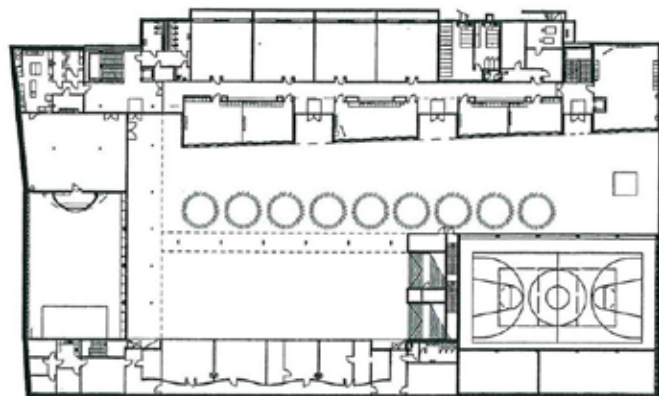
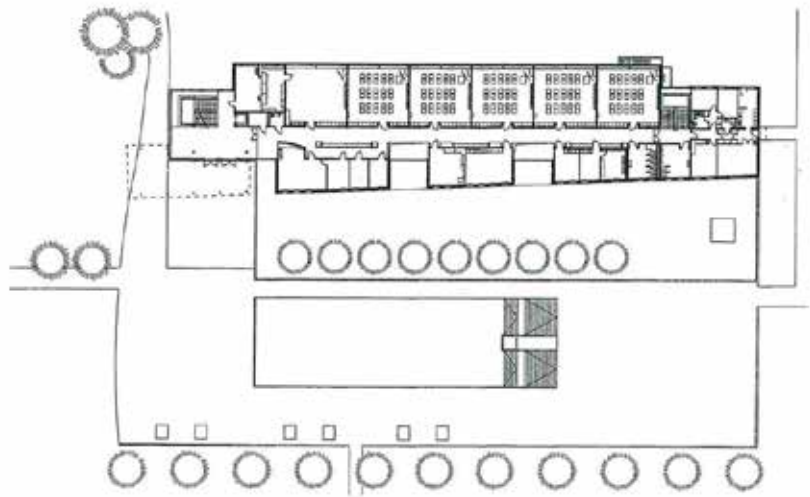
The primary school is in the middle of the "les Verchères" housing district, close to the Town Hall and the Foron river. The plan creates solid links between teaching, with around twelve teaching rooms, and associated facilities: a multi-purpose room, school canteen, gym, rhythm class and of course outdoor playing areas.

Alongside architect Eric Dunand, GROUPE H developed a building which is functional - on a human scale for the pupils - and striking, ensuring that it has become a place where local people can come together.

Its geometry, volumes and expression, featuring clear and dark lines, ensure that these goals are achieved. The facades are made from glass in anodised aluminium frames or clad in sand-lime bricks; the roof is arched and has an insulating system with a uginox stainless steel covering.

The internal areas form a coherent whole thanks to the use of homogeneous materials for the floors, walls and ceilings.

And of course, as in all GROUPE H constructions, the energy efficiency system ensures a high performance level.







ILOT E DU QUARTIER DE L'ETANG

Le projet de reconversion du quartier de l'Etang, se situe au cœur des dynamiques urbaines, à seulement deux kilomètres du centre historique de Genève. Le site s'est jusqu'alors développé autour d'activités industrielles, artisanales et commerciales tirant parti des grands réseaux d'infrastructures en périphérie du noyau urbain.

Aujourd'hui rattrapé par la ville, il est appelé à muter pour répondre aux besoins de l'agglomération, notamment en termes de création de logements. Cette mutation doit s'opérer dans le cadre d'un projet imposant les plus hautes exigences d'habitabilité, de confort et de sécurité pour ses futurs habitants.

La proposition pour le quartier de l'Etang s'inscrit dans le périmètre de deux des Grands Projets Prioritaires du Canton de Genève: le Grand Projet "Châtelaine" et le Grand Projet "Vernier Meyrin Aéroport". Ces projets sont porteurs d'enjeux majeurs en termes d'urbanisation (logements, emplois, équipements, etc.), de paysage, de mobilité et d'environnement à l'échelle cantonale.

Le concept urbain proposé dans le Plan de Quartier Localisé cherche à développer une ville par 2 couches: une première couche «socle urbain», composée des quatre premiers étages des bâtiments permettant de définir l'espace public et de lier visuellement les différents bâtiments du quartier.

Une deuxième couche «émergences», composée des étages supérieurs des bâtiments. Ces volumes viennent se poser sur la couche urbaine. Ces objets présentent une diversité de traitement architectural et auront volontairement des aspects différents et surprenants (matériaux, façades, traitements des balcons, loggias, etc...).



Le programme de l'Ilot E prévoit la construction 271 logement.

Dans un cadre d'objectifs assez ambitieux en termes de densité et de qualité architecturale, les études ont amené à des choix simples et capables de garantir un réel avantage dans la vie de tous les futurs habitants.

L'Ilot E bénéficiera d'une domotique de nouvelle génération qui fera du projet une véritable référence en termes de consommation énergétique et de standards technologiques.



ILOT E IN THE ETANG DISTRICT

The Etang District regeneration project involves an area right on the edge of the city, just two kilometers from the historic center of Geneva. The site had previously been characterised by industrial, artisanal and commercial developments capitalising on its excellent infrastructure links on the periphery of the urban hub.

As the city encroaches, it needs to be transformed to meet the needs of the urban area, in particular to offer more housing. This transformation project must meet the highest standards in terms of liveability, comfort and safety for future residents.

The plan for the Etang district falls within the scope of two of the Canton of Geneva's Key Priority Projects (Grands Projets Prioritaires): the "Châtelaine" project and the "Vernier Meyrin Airport" project. These projects are responses to major Canton-wide challenges in terms of urbanisation (housing, jobs, infrastructure, etc.), the landscape, transport and the environment.

The urban concept proposed in the Local District Plan seeks to develop a "two-layer" city: an initial "urban core" layer, comprising the first four floors of buildings in a way that shapes the public realm and creates visual links between the various buildings in the district.

A second "surface" layer is formed by the upper floors of buildings. These volumes sit on top of the urban layer. They are architecturally diverse and are designed to look very different and striking (materials, facades, balconies, loggias, etc.).

The Ilot E plan makes provision for construction of 271 dwellings.

Faced with relatively ambitious architectural density and quality objectives, the drafts gave rise to straightforward choices which offer real benefits for the lives of all future residents.

Ilot E will also feature a new-generation home system that will make the project a real benchmark in terms of energy use and technological standards.



RÉAMÉNAGEMENTS INTÉRIEURS DE L'INSTITUT JAQUES-DALCROZE

Emile-Henri Jaques-Dalcroze est né à Vienne en 1865.

Après des études musicales, il apprend l'art dramatique puis la pédagogie prend peu à peu une place prépondérante dans sa préoccupation. Constatant les lacunes de ses élèves dans le domaine du rythme, il imagine un mode d'enseignement par la musique et pour la musique, prenant en compte la perception physique de la musique: la rythmique, fondée sur la musicalité du mouvement. Il questionne les rapports entre musique et mouvement, notamment à travers les interactions « temps, espace-énergie » sa démarche est au cœur de nombreuses démarches artistiques (musique, danse, théâtre...) mais aussi thérapeutique (psychomotricité).

- En 1915, il ouvre à Genève l'Institut Jaques-Dalcroze qui désormais bénéficie d'une renommée internationale.
- En 2015 de nombreuses manifestations furent organisées pour fêter le 100ème anniversaire de l'Institut.

Depuis 2010, un groupe de bénévoles dont Hervé DESSIMOZ, s'est attelé à développer des projets pour apporter un complément de soutien financier à l'Institut afin que ce dernier puisse rayonner encore plus au plan international. Dans ces objets, il y a la réalisation d'une montre en partenariat avec le groupe Hublot, d'une plume au nom

d'Emile Jaques-Dalcroze, en partenariat avec les maisons Huber et Hedelberg, comme la réalisation à l'intérieur même du bâtiment d'un café littéraire donnant du service aux pratiquants de la rythmique mais aussi pour accueillir du public, un lieu d'ouverture de l'institut sur la ville de Genève.

La plume et la montre sont l'œuvre du designer genevois de renommée internationale Monsieur Roger PFUND qui a également participé avec le Groupe H à l'élaboration du concept du Café Musical.

Une fois les fonds réunis et l'autorisation de construire obtenue, le Groupe H s'est vu confier la mission de réaliser les travaux.

Le financement de ces travaux a été possible grâce aux contributions de la Loterie Romande et d'un fond genevois privé.

Le chantier s'est déroulé en 3 étapes en calant le planning des travaux selon le calendrier des cours et des événements en 2015 et 2016.

La première étape s'est concentrée au regroupement de l'administration au 3ème étage en supprimant les bureaux du rez-de-chaussée.

La 2ème étape s'est occupée à l'amélioration des espaces de travail en créant une

nouvelle salle de rythmique, en créant une nouvelle salle de réunion, en agrandissant une salle de rythmique existante par la démolition d'un mur porteur, et en rénovant quelques vestiaires et locaux d'étudiants. Parallèlement à ces travaux, une nouvelle réception ouverte dans l'atrium a pris forme au centre du bâtiment.

La dernière étape a été consacrée à la création d'un café musical au rez-de-chaussée ouvert visuellement sur la rue.

En termes de chiffres, les travaux ont concerné 957m² des 6'167m² bruts que compte l'Institut et se chiffrent à un coût global de CHF 1'759'000.- TTC, y compris l'ameublement et le petit matériel d'exploitation du café.

La gérance du café a été confiée aux Etablissements Publics d'Intégration (EPI) qui proposent un concept original de pains briochés garnis «Paniépi» et de produits locaux. La programmation musicale du café revient à l'Institut qui a prévu des concerts hebdomadaires de piano et d'autres représentations selon les demandes.

Nous invitons tous nos lecteurs à venir découvrir l'acoustique exceptionnelle du lieu, l'ambiance musicale et les mets soignés de ce café unique.







INTERNAL REFURBISHMENT OF THE INSTITUT JAKUES-DALCROZE

Emile-Henri Jaques-Dalcroze was born in Vienna in 1865.

He studied music and then drama before teaching took on an increasingly dominant role in his life. Observing his pupils' many shortcomings in rhythm, he developed a method of education both by and for music, taking account of the physical perception of music: eurhythmics, based on the musicality of movement. He questioned the relationships between music and movement, notably through "time, space and energy" interactions; his approach is central to many artistic processes (music, dance, theatre) and therapeutic treatments (psychomotor activities).

In 1915, he opened the Institut Jaques-Dalcroze in Geneva, which is now internationally renowned.

In 2015, a series of events were organised to celebrate the Institute's 100th anniversary.

Since 2010, a group of volunteers, including Hervé Dessimoz, have helped develop projects to provide additional financial support to the Institute so that it can enhance its international reputation. This has involved the creation of a watch

in partnership with Hublot Group, a pen bearing Emile Jaques-Dalcroze's name in partnership with Huber and Bedelberg, and the creation within the building of a literary café catering to practitioners of eurhythmics and the public, a chance for the Institute to connect with the city of Geneva.

The pen and the watch are the work of internationally-acclaimed Geneva designer Mr Roger Pfund, who also worked with Groupe H on the Musical Café concept.

Once the funds had been raised and the construction permit obtained, Groupe H was awarded the building contract.

The financing of this work was possible through contributions from the Loterie Romande and a private Geneva background.

The site was developed in three stages so that the schedule for works fitted around the schedule of classes and events in 2015 and 2016.

The first stage focused on grouping together of the administration areas on the 3rd floor by getting rid of the office space on the ground floor.

The second stage entailed improving working areas by creating a new eurhythmics room and a new meeting room, enlarging the

existing eurhythmics room by knocking through a load-bearing wall, and renovating changing rooms and student spaces. At the same time, a new reception area located in the atrium took shape in the centre of the building.

The final stage saw the creation of a musical café on the ground floor and with direct views on to the street.

In terms of figures, the works concerned some 957m² of the Institute's 6,167m² of gross floor area and cost 1,759,000 Swiss Francs after tax, including furniture and light operating equipment for the café.

The café is run by Etablissements Publics d'Intégration (EPI), which devised an original catering concept based on filled "Paniépi" brioche buns and local produce. The café's musical programme is organised by the Institute, which puts on weekly piano concerts and other performances to satisfy popular demand.

We urge all our readers to come and experience the venue's exceptional acoustics, and the musical ambiance and tasteful dishes in this unique café.

MIGROS EQUALIS SA - CHÊNE-BOURG



Groupe H sera l'un des maîtres d'œuvre du futur quartier de la halte CEVA à Chêne-Bourg.

Le bureau a été choisi par la coopérative MIGROS Genève et par EQUALIS SA pour valoriser l'îlot PERREARD sur la future place de la gare, et pour réaliser la galerie commerciale inscrite au PLQ n°29683.

Le projet consiste à transformer le BRICO-LOISIRS actuel en supermarché (8'400m² bruts) et à l'ouvrir sur une galerie commerciale souterraine de 3'500m² bruts. Le bâtiment rénové, avec sa nouvelle enveloppe de métal déployé couleur bronze, signalera l'équipement commercial hors sol et souterrain. Il sera dans le même temps le socle d'un nouvel immeuble, accueillant 26 logements PPE et offrant des typologies allant du 3 pièces au 6 pièces (3'149m² bruts hors sol). Les façades des logements sont traitées indépendamment du socle rénové ce qui permet de distinguer les 2 projets. Elles ont leur propre matérialité et sont

habillées de panneaux de verre avec des tons dégradés de gris. Cette nouvelle tête d'îlot ainsi que les futurs bâtiments du PLQ redonneront une identité à la place de la Gare tout en formant un front urbain autour de celle-ci.

L'étage administratif intermédiaire entre le magasin et les logements sera maintenu.

Le complexe commercial, résidentiel et administratif sera labellisé MINERGIE® et bénéficiera d'un concept énergétique global, alimenté par un important champ de sondes géothermiques situé sous la galerie (environ 40 sondes). Cette source d'énergie permettra d'utiliser le géocooling comme installation de rafraîchissement des surfaces commerciales.

Les deux projets sont au stade de mise à l'enquête et les travaux sont prévus de 2018 à 2019, pour une ouverture de la galerie et une livraison des logements à la fin 2019, coïncidant avec la mise en service du CEVA.







MIGROS – EQUALIS SA CHÊNE-BOURG

Groupe H will be a prime contractor for the neighbourhood around the future CEVA station in Chêne-Bourg.

The firm was selected by the MIGROS Genève cooperative and EQUALIS SA to develop the PERREARD block on the future Place de la Gare, and to build the shopping centre (no. 29683 in the local master plan).

The project involves transforming the current BRICO-LOISIRS store into a supermarket (8,400m² gross floor area) and connecting it to an underground shopping centre covering 3,500m² gross floor area. The renovated building, with its new bronze-coloured metal cladding, will flag up the presence of commercial premises above ground and underground. At the same time, it will be the

base for a new building, hosting 26 dwellings in condominium ownership ranging from 3 to 6 rooms (3,149m² gross floor area above ground). The housing units have different facades to the renovated base, in order to distinguish between the two projects. They use different materials and are clad with glass panels in varying shades of grey. This new block, as well as the future buildings in the master plan, will give a new identity to the Place de la Gare while also forming an urban dividing line around it.

The intermediary administrative level between the shop and dwellings will be maintained.

The commercial, residential and administrative complex will be MINERGIE®-certified and boast an overarching energy concept, powered by a large array of geothermal probes located beneath the

shopping centre (around 40 probes). This energy source will allow commercial units to be cooled by geo-cooling.

Both of the projects are at the consultation stage and works are scheduled for 2018 to 2019, with the opening of the shopping centre and delivery of the accommodation units slated for the end of 2019, to coincide with the first CEVA services.

PÔLE DE COMMERCES ET LOISIRS À CHAMBLY - VAL D'OISE



Le projet s'inscrit dans la démarche d'un projet de création de ZAC - ZAC porte sud de l'Oise - adopté le 31 mars 2006 par la Mairie de Chambly.

Cette ZAC répartit 3 fonciers principaux: la ville en périphérie du site, le cinéma-théâtre et le pôle commerces-loisirs pour lequel le Groupe H intervient en tant que concepteur et maître d'œuvre d'exécution.

Le terrain, en friche, avait pour précédente occupation un centre commercial et des halles de commerces.

Ce projet commerces-loisirs de 19'000 m² de SHON, s'organise autour d'un espace central accueillant à la fois le parking (644 places) et le parvis, point focal du projet, animé de jour comme de nuit et entièrement piéton.

LE BÂTIMENT A dédié aux loisirs et à la restauration, vient s'appuyer en partie sur le volume du cinéma-théâtre et se développe

en forme de « L » de manière à créer ce parvis entre les deux bâtiments.

Afin d'en compléter l'organisation spatiale, un bâtiment de restauration, de forme ovoïde et isolé, vient s'inscrire en limite du parking intérieur face à l'entrée du cinéma-théâtre et dans l'axe longitudinal du parvis.

Trois autres bâtiments, dédiés plus spécifiquement aux commerces, viennent s'implanter en périphérie du site.



Si chacun des bâtiments est indépendant, ils forment cependant une couronne construite homogène :

LE BÂTIMENT B, situé parallèlement à l'Esches, offre une façade intérieure légèrement convexe pour s'ouvrir plus largement sur le parvis,

LE BÂTIMENT C, implanté le long de la rue Truffaut, accueille un bâtiment dédié exclusivement à l'alimentation,

LE BÂTIMENT D s'implante le long de la RD21 ; sa modénature de façade marque l'entrée principale des véhicules depuis le rond-point (des entrées secondaires sont prévues vers le cinéma et côté rue Truffaut).

L'ensemble du projet propose un camaïeu des tons sable, marron ou bois. Les façades des bâtiments sont revêtues de bardages métalliques, alternativement lisses et nervurés. Un revêtement stratifié bois rythme les entrées des commerces.

Une circulation piétonne est organisée sur la totalité du linéaire des façades intérieures ; elle est protégée par des auvents composés de portiques de hauteurs différentes et rythmée par les poteaux rouges les soutenant.

Cet élément architectural est le lien principal des trois bâtiments, il offre un parcours périphérique avec, comme point d'accroche, le parvis.

Au centre se situe le parking principal, traversé longitudinalement et transversalement par deux circulations piétonnes, avec un accès piéton privilégié sur le parvis.

Le dégagement conséquent entre les bâtiments A et B permet un maximum de transparence et d'ouverture vers les bords de l'Esches aménagés en promenade (piétons et cyclistes) et végétalisés par la ville.

Les travaux, commencés cet automne 2016 seront achevés pour décembre 2017 (aménagement intérieur des commerces non compris).



CHAMBLY - VAL D'OISE LEISURE AND COMMERCIAL DISTRICT

The project is part of plans for a Concerted Development Area (ZAC) - ZAC porte sud de l'Oise - adopted on 31st March 2006 by the municipality of Chamblly.

The ZAC covers three main areas of land: the town at the edge of the site, the cinema/theatre, and the leisure and commercial district for which Groupe H is designer and general contractor.

The land, a brownfield site, used to be home to a shopping centre and market buildings.

This leisure and commercial space, with a net floor area of 19,000 m², is organised around a central site with a car park (644 spaces) and the esplanade, which is the focal point of the project and is a pedestrian area both day and night.

THE BUILDING A houses leisure and restaurants, and partly adjoins the cinema and theatre, forming an "L" shape so as to create a square between the two buildings. To complete the spatial layout, a separate

oval-shaped restaurant building is located next to the indoor car park opposite the entrance to the cinema/theatre and along the length of the square.

Three other buildings, dedicated more specifically to shopping, are also located on the edge of the site.

While each building is separate, they form a ring built in a consistent style:

BUILDING B, located parallel to Esches, has a gently convex interior facade in order to open out more fully on to the esplanade,

BUILDING C, located along Truffaut street, includes a building dedicated solely to food,

BUILDING D, located alongside RD21, has a modern facade and is the main entrance for vehicles from the roundabout (secondary entry points are planned for the cinema and on Truffaut street).

The entire project is developed in shades of sand, brown or wood. The building façades are clad in metal, alternately smooth and

ridged. A layered wooden cladding brings the shop entrances to life.

Pedestrians can circulate along the entire length of the interior facades; they are protected by awnings with gates of differing heights and with red supporting posts.

This architectural element is the main link between the three buildings, and offers a peripheral route with the esplanade being the focal point.

The main car park lies at the centre, and is crossed both lengthways and widthways by two pedestrian routes, with easy pedestrian access to the esplanade.

The large opening between buildings A and B allows for a maximum degree of transparency and access to the banks of the Esches, which feature paths for pedestrians and cyclists and are planted by the town council.

Work began in autumn 2016 and will be completed by December 2017 (shop fitting not included).

COLLABORATEURS DU GROUPE H

MEMBRES DE LA DIRECTION

Hervé	DESSIMOZ	Architecte EPFL-SIA
Erdeniz	CELIK	Responsable des Finances
Céline	DESSIMOZ	Responsable Juridique et Qualité

PERSONNEL DÉPARTEMENT ARCHITECTURE

Vincent	AESCHBACHER	Architecte EPFL
Antonio	ARMINIO	Architecte ETS
Eric	BALMER	Dessinateur CFC
Nicola	BELLITTO	Architecte ETS
Francesco	BENINCASA	Architecte FAF
Nikolaï	BERSENEV	Architecte USAAA
Jessica	BERTUZZI	Architecte HES
Rima Messaouda	BOUNEMER	Stagiaire EPFL
Antonio	CORDERO	Architecte EAAL
Nuno	DE ALMEIDA	Architecte HES
Hakim	DEMMOU	Dessinateur
David	DILLMANN	Architecte EAVT
Agnese	D'ORAZIO	Architecte UNICH
Yael	DZIKOWSKI	Architecte HES
Mauricio	LOPEZ	Architecte HES
Luis	MARQUES	Architecte FAUP
Joëlle	MENEGHETTI	Dessinatrice
Claudio	NERI	Architecte D.E.S.A
Mika	PALOLUOMA	Architecte EAUG
Tiago	RAMOS GABADINHO	Dessinateur CFPAA
Tanina	SADI	Architecte IAUG
Michael	SVANTER	Architecte USI/SIA
Sandrine	VERGNE GURTNER	Architecte EPFL

ADMINISTRATION

Annick	CLERC	Secrétaire-Réceptionniste
Sukaina	DAYANANDA	Assistante Administrative
Chloé	FRANCHETTI	Secrétaire-Réceptionniste
Loïc	MENEGHETTI	Assistant Administratif
Michael	VISALLI	Aide-comptable

RESPONSABLE DÉPARTEMENT STRUCTURE

Pierre-Albert	DESSIMOZ	Ingénieur civil EPFL
---------------	----------	----------------------

RESPONSABLE DÉPARTEMENT CVSE

Edmond	SAUTHIER	Ingénieur technique CVSE
--------	----------	--------------------------

SOCIÉTÉ D'ARCHITECTURE GROUPE H FRANCE

Pascal	CARRARA	Architecte Associé
Brigitte	CORBAZ	Architecte EPFL
Jonathan	GARNIER	Architecte

GROUPE H BERGAMO

Alessandra	MORRI	Architecte partenaire
------------	-------	-----------------------

LE GROUPE H

SUISSE / GENEVE
GROUPE H Headquarter
42, chemin du Grand-Puits
1217 MEYRIN
Tél.: + 41 (0)22 / 782 05 40
Fax: + 41 (0)22 / 782 07 07
architectes-ch@groupe-h.com
Dir. M. Hervé DESSIMOZ

GROUPE H / SION

19, avenue de la Gare
1950 SION - SUISSE
Tél.: + 41 (0)27/322 74 94
Fax: + 41 (0)27/322 80 55
architectes-ch@groupe-h.com
Dir. M. Edmond SAUTHIER

FRANCE

GROUPE H / PARIS
29, Rue Tronchet
75008 PARIS
Tél.: + 33 (0)1 42 66 55 36
Fax: + 33 (0)1 42 66 54 91
architectes-fr@groupe-h.com
Dir. M. Pascal CARRARA

ITALIE

GROUPE H / BERGAMO
Via A. MAJ 18/A
24121 BERGAMO
Tél. fax 00339 035 240 110
architectes-it@groupe-h.com
Dir. Mme Alessandra MORRI

UKRAINE

GROUPE H / KIEV
p.a. CIB ENGINEERING
64, Lenin st. 02088 KIEV
Tél.: + 38 044 561 25 76
Fax: + 38 044 561 25 78

G R O U P E
ARCHITECTURE & INGÉNIERIE

Genève | Paris | Milan | Kiev
Geneva – Paris – Milano – Kiev